

EL PABELLON.

Semanario Español Ilustrado

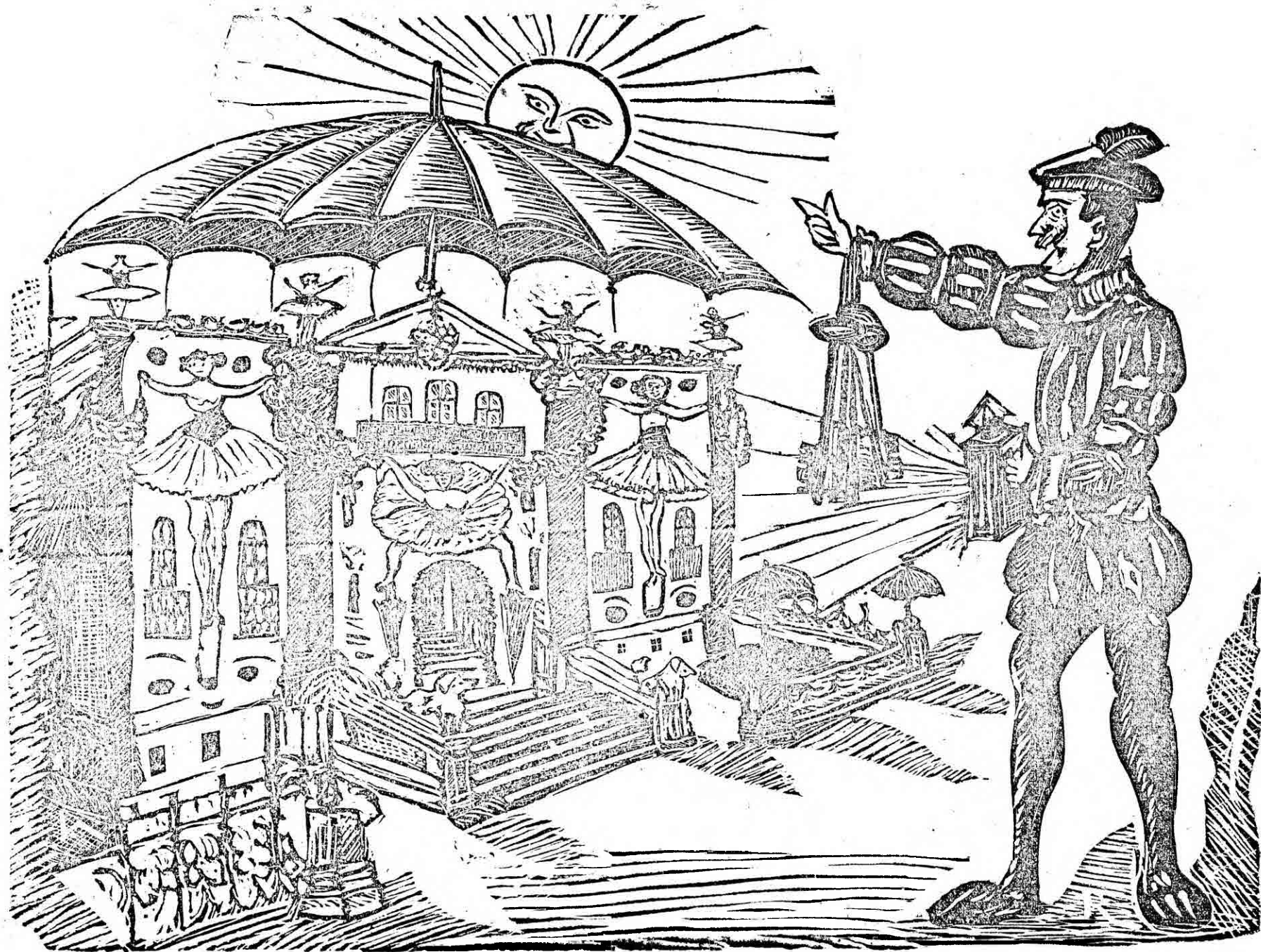
Administrador
G. R. Saint Jour

VALOR.
5 Cts. plata

Año I |

PANAMA, 15 DE MAYO DE 1915

No. 4



¡Oh proyecto que mis manos,
pulieron con tanto afán
mañana os contemplarán
absortos los ciudadanos:

Y al mirar del Pabellón
las *grotescas* proporciones
se dirán: cuantos... blasones
se traía este guasón.

Qué callemos?

EL principio de justicia que nos inspira, nuestro decidido propósito de hacer luz ¡mucho luz! en *eso* del Pabellón, y la razón que campea y se asienta en nuestra conciencia, tiene tanta fuerza y poder, que, apesar de disfrutar de una inteligencia limitada, que sus vuelos no pueden alcanzar la quinta esencia

de las alturas, nos creemos sobradamente fuertes y capaces para cerrar contra todos los que, obedeciendo a dictados de un patriotismo mal entendido, no quieren oficiar en el altar de nuestros principios.

Nuestro dilema es claro y perentorio: no admitimos condiciones: estamos muy distanciados y por encima de los chalanes y hampones del patriotismo, que merodean al rededor

del Sr. Comisario Regio; y es por eso que condenamos la depauperada gestión de ese *rey absoluto* que conocemos con el nombre de D. Emilio de Motta, en la comisión de contratar las obras de construcción del Pabellón de España.

No son las precedentes líneas un capítulo de oposición sistemática, ni principios de rebeldía. Y, de que es justa la campaña que hemos emprendido,

pruébalo la circunstancia de haberse acercado hasta nosotros un grupo de españoles, ligados espiritualmente con el representante de S. M. el Rey Don Alonso XIII, para pedirnos el cese de este semauario, brindándonos en cambio su franco y decidido apoyo, ofreciéndose a ayudarnos en toda cuanto acción se nos ocurriese contra el Sr. Comisario, bajo la condición expresa, como se ha dicho antes, de renunciar a la publicación de EL PABELLON, proposición que no hemos aceptado porque no queremos dejarnos aherrojar por el *patriotismo del silencio*, y por profesar un culto casi divino a la Justicia, culto que sobreponemos a todo y flota por encima de la amistad y de las conveniencias particulares.

Si fuésemos partidarios de las grangerías que dá el patriotismo como lo practican algunos, presenciaríamos indiferentes este Festín de Baltasar que viene celebrándose tirando inmoderadamente el dinero nuestro, en crear y atender prebendas, como son los cargos de arquitecto, delineante, administrador y otros, todos remunerados espléndidamente.

Nosotros no podemos callar, porque no somos dóciles ni autómatas; enmudezcan los que jamás se bañaron en la brillante luz de la independencia de carácter; que nosotros, sin que el relieve de la sin razón asome en nuestros ataques, trabajaremos con fé, energía, firmeza y constancia hasta conseguir el triunfo glorioso de la Verdad y la Justicia, deidades que tan mal paradas ha dejado el Sr. de Motta.

¿QUIENES SON LOS CULPABLES?

¿E quien es la culpa de la agitación que impera en la Colonia Española? Nuestra no es, ciertamente; ya que esta campaña no la hemos provocado.

Es del Comisario que, faltando a toda Ley, perjudica en sus intereses a miembros muy respetables de la Colonia.

Es de los señores que, indebidamente, firmaron el voto de confianza redactado por el Conde de San Simón.

Es de los que, con sagaz ardid, han influido en el débil carácter del Sr. de Motta, para torcerlo en bien de su ambición.

De todos es la culpa; de todos, menos nuestra.

Cumplimos un sacro deber para con la Patria, al no tolerar que a nombre de ella violen contratos. El Comisario, en el pliego de condiciones del célebre y nefasto concurso, si bien se reservaba el derecho de anular el contrato en cualquier ocasión, en cambio se comprometía solemnemente a abonar a los contratistas lo que hubiesen desembolsado.

¿Ha pagado el Comisario los gastos hechos por los Sres. Eisenmann y Eleta en virtud del otorgado contrato?

Nó; pues él es culpable.

¿Obraron con justicia, los señores que para salirse del compromiso, en que los había envuelto el Sr. de Motta, le dieron un voto de confianza, sin haber exigido oír antes a los Sres Eisenmann y Eleta ó á su Ingeniero?

Nó; pues ellos son también culpables,

¿Los que forman la camarilla del Sr. de Motta, desde el Conde de San Simón para abajo, tenían presente solamente sus sueldos, al hacerse la obra por administración, ó pensaban en el bien de la Patria española?

No era patriotismo, sino interés lo que los guiaba; por lo tanto, también son culpables ellos.

Los miedosos; los que no quieren que se hable de las cosas de España en país extraño; los de la consabida tonadilla de que, *la ropa sucia hay que lavarla en casa*, por el temor que tienen de que, en una campaña de sanidad social, les llegue algo a sus nebulosas conciencias; los que, con su callar é hipocresía sirven de sostén a una causa injusta, tapando las faltas y sinrazones de los demás, por miedo al escándalo público, al que dirán y otras tonterías, son en primer lugar culpables de nuestra campaña, ya que si hubieran ejercido su influencia ó su amenaza a debido tiempo, tal vez si el Comisario, al decidirse a afrontar la injusticia que combatimos, hubiere visto en los prohombres de la Colonia, la necesaria energía y libertad de acción, no hubiera dado tan temerario paso; paso que dió, contando con la anticipada servidumbre de los influyentes.

NUESTRA ACTITUD.

ALGUNOS se quejan porque en los últimos números hemos atacado a los Sres. Bosch y Félez; diciendo que nos salimos de nuestro camino, que debe ser, única y exclusivamente, combatir al Sr. Comisario.

Están muy equivocados, ya que no hemos atacado a nadie. Solamente hemos ridiculizado, mas ó menos, a los señores que, metiéndose en camisas de once varas, han dado lugar a ello.

Empezamos a publicar "EL PABELLON" como obra reparadora de los desaciertos del Sr. de Motta; nos obligó a ello su intemperancia. No nos metimos, ni censuramos a nadie más que al Comisario y su camarilla. Ni nos titulábamos órgano de la Colonia, ni habíamos solicitado solidaridad ninguna.

La susceptibilidad que los señores que mandaron sendas cartas a *El Diario* interponiendo nuestra obra al revés, hizo que nosotros publicáramos los artículos que criticaban; y, lo hicimos porque estamos convencidos de que al menos uno de ellos obran en combinación y defensa del Comisario.

Seguimos y seguiremos impasibles nuestro camino; no nos amedrentan las amenazas que a cada momento profieren los pobres de espíritu, que creen arreglarlo todo a garrazos; no influye en nuestro ánimo las bravatas de perro ladrador.

Hemos emprendido una obra de justicia, reparadora del buen nombre de España; y por ella, estamos dispuestos a llegar al sacrificio, si preciso fuere.

Nuestro camino es recto. Perseguimos convencer al público del mal proceder del representante de España; deseamos que nuestra voz que reclama justicia, llegue a la Patria como eco acusador de liviandades.

Esta es nuestra ruta y por ella seguiremos a toda costa, pese a quien pese. Si alguien se cruza en nuestro camino, tropezaremos con él infaliblemente. No provocamos a nadie, pero tampoco rehusamos ningún reto; el que nos busque, nos encontrará.

COMENTARIOS.

SOBRE LA CARTA DEL SR. DE MOTTA A LA "ESTRELLA DE PANAMÁ"

COMIENZA la carta: "Señor Director & &... En el número de ayer de su ilustrado periódico, aparece un comunicado en el que se ocupa su anónimo firmante de la conducta de esta Comisaría con motivo de la Construcción del Pabellón de España.

Usted no dice si la conducta es buena ó mala; y, respecto a la construcción ¿como quiere que se ocupen si no estaba comenzada? A no ser que Ud? llame construcción a tener solo un inspector de esa construcción con el misero sueldo de 150 dólares por mes; y, tres meses antes de empezarse la misma.

Sigue la carta: "En días pasados & &... en el que todas las afirmaciones que se hacían, eran completamente inexactas..." Esto lo dirá Ud., pero los que las formularon están convencidísimos de que son ciertas.

"Como podría probarlo con documentos, ante quien únicamente tiene derecho... esto es el Gobierno de España."

Muy lejos trata Ud. de probar su inocencia; es aquí donde debía probar esas inexactitudes; ya que aquí cometió sus faltas. Si todas las demostraba con la misma veracidad que su Nota No. 35, no iba Ud. a probar nada.

"Dirija a Ud. sin embargo con el fin de que formen juicio exacto los que hayan leído esas gratuitas..." Dispense Sr. Comisario; gratuitas no lo fueron; todas las publicaciones fueron pagadas; y sin ir al Gobierno de España aquí se puede probar con los recibos. Acaso su carta haya sido gratuita, al dirigirla al Sr. Director de "La Estrella," quizá con la intención de que no le cobrase la publicación; "y erróneas afirmaciones" porque Ud. lo dice. Pero hasta la fecha ninguna de tantas erróneas afirmaciones no ha demostrado Ud. que lo sean.

"Las causas que me obligaron a no adjudicar & &... fueron simplemente las consignadas en el informe del Ingeniero panameño D. Tomás G. Guardia que confirmaba lo dictaminado por el Sr. García de Valdivia y por Mr. Logan..."

He aquí el informe del Sr. Guardia:

"Después de haber estudiado cuidadosamente los dos informes, lo mismo que los diez planos y especificaciones, he llegado a la conclusión de que no existe discrepancia en las opiniones de los ingenieros.

El Sr. Logan, comienza el segundo párrafo de su carta diciendo que las especificaciones no son suficiente completas & &... y termina diciendo puede encontrar conveniente el que las especificaciones estén incompletas y fiarse del contratista.

Dice Ud. que una de las causas que le obligaron a no adjudicar a los Sres. Eisenmann y Eleta el contrato, fueron las consignadas por el Ingeniero Mecánico Sr. Guardia. Este señor dice que no hay discrepancia en los técnicos, pero no le dice a Ud. que no pueden comenzar la obra los Contratistas, como tampoco los técnicos le dicen a Ud. que no ejecuten las obras, sino que, por el contrario, el Sr. Logan dice que pueden admitirse las especificaciones incompletas si el contratista es de confianza.

Eso que dice Ud. "y no por influencia extraña de ninguna clase" no puede convencer a nadie, muy al contrario, estamos todos convencidos de que en los asuntos del Pabellón, Ud. no obra por voluntad propia, sino por *sugestión*.

Conque inocencia dice Ud. que no pudiendo perder tiempo en hacer nuevas gestiones con los otros concursantes, se dirige al Ingeniero que con su proyecto obtuvo en concurso el No. 2 por solo un voto menos que el COVADONGA.

¡Cuánta candidez! ¿No se estaba chupando el dedo cuando escribió esto?

El que sacara el No. 2 no era prueba suficiente para que fuese mejor que los restantes, porque también el COVADONGA sacó el No. 1 y a pesar de ello *Su lustrísima* lo ha desechado fundándose (no hay tal) en los informes, según dice, de los técnicos; y, no podrían también esos mismos técnicos informar, después de examinados los planos del No. 2 que eran *peores* que el desechado? Y faltarle algo más que las especificaciones incompletas?

Pero admitamos la legalidad en la nueva elección; ¿porqué no ha sometido esos nuevos planos al dictamen técnico? A esto sí que no es capaz de contestar el Comisario; solamente puede contestar en una forma muy usual en él

¡Porqué no me ha dado la real gana!

No tiene el valor de decir el nombre del Ingeniero, queriendo hacer ver que obra correctamente; y se estira diciéndolo: ESE INGENIERO cuenta con elementos y personal técnico, (esto lo justifica pagando dos delineantes americanos del fondo de las 600,000 pesetas, mientras que los Sres. Eisenmann y Eleta los pagaban de su bolsillo.)

ESE Ingeniero, que hasta sus labios se oponen a pronunciar su nombre es el sujeto que todos teníamos olvidado días antes del concurso.

Ese ESE es la expresión clara de que no se ha procedido con lealtad.

Ese ESE, que no se atreve a decir el nombre, es el que lo tenía que hacer.

Ese ESE, es el que lo está haciendo, no solo sin dictamen técnico, sino libre de las multas que exigía a los Sres. Eisenmann y Eleta; con sueldo exagerado, comisión ídem; y sin limitarle tiempo, porque apesar de que Ud. dice que se resuelve por llamar al No. 2 para poder hacer la obra, ya sabe demasiado bien que ESE no la terminará a su tiempo.

ESE es el que le indicaron desde un principio; y, a ESE es a quien Ud. le habla tomado cariño por razones que Ud. sabrá, pero que todos suponemos, porque de la misma manera que ESE se lo recomendaron como único ingeniero, ESE que sacó los ocho votos (uno menos, según Ud. dice) gracias a que por ESE votaron los que no debían haberlo hecho y por eso a ESE se le tienen las consideraciones; porque además para ESE solicitaron el voto con dos días de anticipación al concurso, a pesar de que ESE no conocía a los calificadores.

Como podrá explicar el Sr. Comisario que después de haber dicho a todo el mundo que el proyecto que menos le gustaba era el CADIZ haya llamado a su autor para hacer las obras del Pabellón? No hay que dar rodeos; en todo se ve la sugestión ó la inteligencia que tanto, decían, había; porqué no se comprende que haga uno una obra, sin gustarle el plano.

Realmente ha demostrado que no le gustaba desde el momento que al llamar a ESE ingeniero, le ha mandado hacer nuevos planos, al menos el frente; y, por lo tanto, *memorias, espificaciones, &c. &c.* pero esto no ha impedido en nada el comienzo de la obra. Todo ¿porqué? porque en ESE ingeniero el Sr. Comisario Regio *tiene confianza*, mientras que los Sres. Eisenmann y Eleta no se la merecían.

Podrá probar el Sr. Comisario que ha procedido con imparcialidad, al llamar al segundo en votos, cuando en la construcción aparezca el frente del Pabellón tal y como se presentó al Concurso. Mientras así no suceda, demostrará que ha obrado mal; bien por sugestión ó bien obligado por anteriores compromisos; porque es incomprensible, que a los contratistas desechados se les exigiera tanta innovación, además de estar sujetos a multa, y a ESE se le otorgue la obra en tan especiales condiciones.

A ESE a pretexto de darle la obra se apela a la *muñetilla* de la administración.

A ESE se le exonera de multas. A ESE para que la *utilidad sea real* se le concede sueldo y *tanto por ciento*. A ESE no se le dictaminan planos &c. &c., todo por solo obtener el 2º lugar.

Si tan español y tan cuerdamente y con nobleza obra el Sr. Comisario, ¿porqué no llamó a constructores españoles bajo la Dirección del no menos competente que ESE, Sr. Ingeniero *verdad* D. Adalberto García de Valdivia, apesar de haber sido puesto a las órdenes del Sr. Comisario por el Excmo. Sr. Presidente de la República, Ilustre Doctor Belisario Porras?

Puede probar eso otra cosa, sino que entre ambos señores había alguna inteligencia de antemano; ó, bien otra razón, el empeño del Sr. Comisario de favorecer a todos menos a los españoles.

Demuestre el Sr. Comisario su conducta; demuestre la imparcialidad de sus actos; demuestre

que no obra *sugestionado* por alguien. Pero no, estamos seguros que no puede probar nada en contrario de las acusaciones que le hacemos; todo cuanto diga será como su carta, pura *prosbopopeya*, falta de razones y falta de pruebas convincentes.

Dirá solamente *tengo poderes para hacer lo que me dé la real gana*, poderes que nunca soñara le fueran conferidos.

Solo nos podrá probar el Sr. Comisario un cosa; y es; que se mofa de toda la Colonia y que para él, somos unos antes despreciables; que al desear el proyecto COVADONGA lo hizo tan solo por *no tener confianza con los Sres. Eisenmann y Eleta*; y que su carta apesar de llevar su firma, ha sido también escrita por *sugestión*.

ESPAÑOL.

CASOS Y COSAS

Calendario Pabellón

Mayo

15

SEMANA 7ª DE LA UVA

SABADO

S. SIMON Obispo é Hipnotizador
y Sta. Comi-Tila Vg. y Martir

Recompensa.

Dicen: que el Sr. Comisario Regio, con objeto de dar más brillantes a la apertura del Pabellón tiene en *proyecto* solicitar del Gobierno de España, conceda una encomienda [cruz] a un Español *benemérito*.

Ahora nos explicamos porqué hay *tantos* que le pasan la mano por y nos preguntamos; caso de que el *proyecto* cuajara ¿quién sería ese benemérito?

Es muy lógico que para otorgar esa *cruz*, hay que tener méritos y al *concurso* de ella habrá varios candidatos, así pues nos permitimos presentar algunos de estos.

1º. Al patriota que acompañó al Sr. Comisario, desde el Consulado a la "Marina" y que embarcaron juntos en la Gasolina de los Sres. Bertoli [y sin saberlo el Gobierno] a dar un paseito de circumbalación por la isla "Changar né".

2º. Al que le *indico* la *patriótica* idea de exhibir a Balboa en aquella isla [y dicen también que de espaldas a Panamá]

3º. Al encargado de recoger las firmas de aquella *patriótica* protesta.

Nosotros a nuestro entender son éstos los aspirantes, sin perjuicio de que Ud. quiera suprimir éste último y reemplazarlo por el Albeitar que también tiene derecho al *concurso* y no estaría mal este cambio porque el tercer candidato nuestro, ahora recordamos tiene mal *pie*, y lo decimos fundados en que *dicen* que tiene un frac que siempre que se lo pone ¡¡¡Terremoto!!! así es que lo retiramos, de la candidatura porque al salir crucificado tendría que ponerse el frac, y dígame Ud. lo que en Panamá íbamos a sufrir, y que lo del mal pie está visto por lo aéreo que salió con las 0000000005 firmas de la protesta.

Preguntamos también, ¿para tener derecho a ser candidato, se exige coleta, y no importa ser español sólo de nombre?

**

Es cierto que la langosta hizo cerrar *naa* *Vin* pero en cambio se abrió otra mejor con el nombre de cierto personaje.

Credo.

Creo en Motta, todo poderoso, creador del proyecto "Liberty" y los sueldos mal ganados, creo que Motta va a ser un Jesucristo en su único fin; Nuestro Señor Comisario que fué concebido por obra y gracia de la casualidad, y nació de la Guerra Europea, Padeció debajo del poder del conde, será crucificado por los mismos que lo adulan, muerto, ya que nó a disgustos, por las lenguas de sus protegidos y será dado al olvido por los suyos.

Descendió del Tívoli a un piso de la Plaza de Santa Ana, y está sentado a la diestra del todo poderoso Conde; desde España han de venir a juzgar a los VIVOS y al muerto del Pabellón,

Creo en el espíritu en forma de delegado, la santa justicia española, la comunión de esos que se dicen amigos del Regio; el perdón de los que han pedido firmas en su favor, la resurrección de la dignidad de la Colonia por vida perdurable.

AMEN.

**

Paseo matutino.

Hemos tenido el placer de ver en las primeras horas de la madrugada pasear magistuosamente por los *boulevares* del Mercaco Público a nuestro representante.

Suponemos que irá a recordarle al Señor *inspector* de las obras del Pabellón, los deberes que le impone el misero sueldo de 150 pesos oro que cobra, puesto que muchos días son las nueve y está tranquilo y elegantemente vestido paseando [habano en boca] por los citados *boulevares*.

Muy bien Sr. Comisario, *hay que sudarlo para ganarlo*.

*

**

Nes aseguran que en el Concurso para la construcción de las puertas para el Pabellón, se ha efectuado una *martingala* parecida a la anulación del proyecto COVADONGA y que dos de los concursantes fueron burlados, dando lugar a que se retirasen sin firmar el acta.

Agradeceríamos a los Sres. Eirin y otros [puesto que también han sido víctimas de su buena fe] dijeran algo de lo sucedido, para que así se convencieran de una vez esos PATRIOTAS que tanto adulan al Comisario de lo que se hace con los paisanos.

*

**

Servicio Cablegráfico.

New-York 6.—"Conde" Panamá.

Notifique Comi, cómo hotel super, honro representación.

Ese.

New-York 7.—"Conde" Panamá.

Cúpula paraguas Pabellón. contratada excepcionales condiciones. Garantizo goteras.

Aro.

New York 8.—Comi-Panamá.

Marca goteras registrada, no insista venda patente.

Liberty.

New York 14.—Com-iPanamá.

Magnífica vida, Regio hotel, Music Hall's superiores, New York espléndido. Mande fondos.

Aro.

New York 15.—6 a. m. Comi-Panamá.

Asisto magníficas fiestas, paseando ciudad automóvil lujo, representación obliga; dentro de un mes empezaré trabajo Gasto será fuerte pero creo encontrar materiales barato (Job) compensará gastos.

No olvide fondos.

**

Aro.

Un *patriota* [que dice él lo es] y que dicen es como el *cicerón* de la colonia y [él se lo ha creído] aseguraba que nuestro semanario no aparecería ni el segundo número, quizá fundado en que nuestros reporters no consultaban con él, ni copiaban *frases* como aquella de Se..... pero... que.... losados.

Vé claramente nuestro *Séneca* que por esta vez se ha equivocado, pues el semanario "El Pabellón" está en el cuarto número de su publicación, y le hacemos constar que tenemos en prensa el quinto, y sabe el refrán de su Patria:

¡¡NO HAY QUINTO MALO!!

lo que equivale a decirle [con modestia] que para no desvirtuar el refrán será bueno, y saldrá pagando a todas las que se le pongan por delante. Haremos razonamientos para demostrar que no somos de esos *patriotas*, que por un saludo del Sr. Regio, y una pasadita de mano del mismo por el lomo de esos *patriotas*, se doblegan a su voluntad, aunque después [particularmente] lo crucifican, como tampoco somos de esos *patriotas*, que ven con indiferencia [y hasta trabajan en la sombra] el que se coloque una estatua de Mac Kinley en medio de la Puerta del Sol en Madrid para que sea bien *admirada*.

ANUNCIOS ECONOMICOS

GRAN FARMACIA LIBERTY

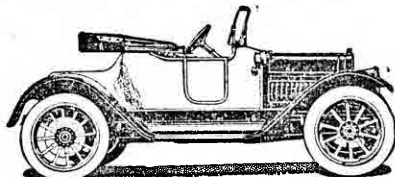
Surtido general de drogas marca "Liberty"
Aguarrás Liberty propia para fricciones en piernas
de Vi-reyes.... curación radical.
Contamos con Veterinarios [Caballeros cubier-
tos] que visitan a domicilio y firman protestas?
Calle: Cepillo. No. Jabón.

CINE-LIBERTY

Siempre... Siempre... Siempre...
Hermosas películas marca "Liberty" nuevas y
de gran actualidad. Acabamos de recibir con am-
plios poderes, las siguientes:
Aquarium-Pabellón [fija].
Amparóse en la Inmunidad [jocosa].
Fábrica de protestas regias [fija].
Maravillosas curas del Dr. Bosque [cómica].
Aceptamos por unanimidad su renuncia [china].
Viaje y juerga a los EE. UU. por PODERES
[triste].
Nuestro lema: MORALIDAD.
Calle: Mancha. No. 600.000 Ps.

En venta, antiguas
ESTAMPILLAS DE CORREO
de Centro y Sud America.
GRAN EXISTENCIA
Informes: P. O. Box No. 87. Panamá

Se vende este
MUY BARATO



Ocurrase a Giuseppe Angelotti - Avenida Ancon

LIBRERIA
Y CENTRO DE SUSCRIPCIONES
DE C. J. CUCALON & CIA.
Calle de José de Obaldia
Gran existencia de Libros
y Periodicos Ilustrados

Se VENDE
UN EQUIPO COMPLETO
PARA UN PEQUENO TALLER de
-LITOGRAFIA-
ocurrase a la Tip. Ramos.

Continental Expres

Avenida Central No 115

Renovacion constante de Postales Y Libros

Joyeria-RELOJERIA-Juguets
Garantizamos todos nuestros relojes.

Visite el establecimiento y se convencerá de lo equitativo de nues-
tros precios y la buena calidad de los articulo-
Reparación de relojes y máquinas de escribi.

FULO BAR

Calle 12 Oeste frente al Teatro Aurora

Cantina bien surtida... Licores finos
Lonches, Cenas, Cafe y Chocolate a toda hora
PRECIOS POPULARES

JOSE G. RAMOS S.

ADMINISTRADOR DE FINCAS URBANAS

Se encarga asi mismo del cobro de CUENTAS judicial o estrajudi-
cialmente, cobrando muy pequeña comision

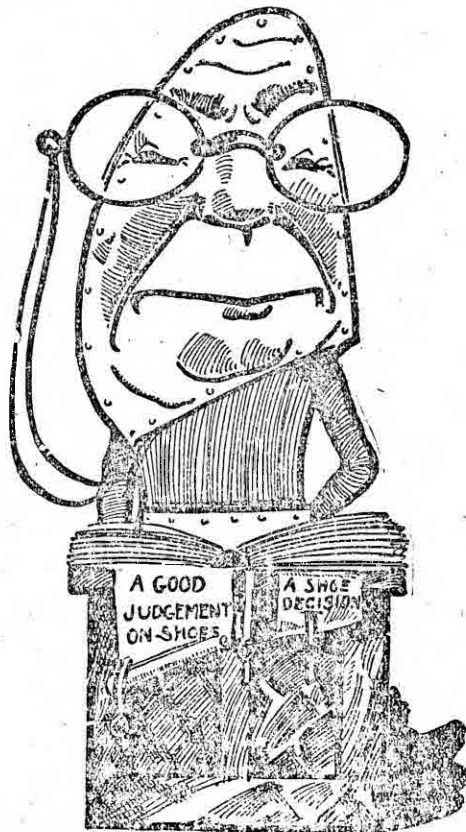
Calle 11, No 5

Apartado No 92

20 Anos de Experiencia } 20 Years Experience
I. J. SASSO, PRACTICAL

Relojero y Joyero Watchmaker and Jeweler

PLAZA DE ARANGO AND CORNER EAST 12th St



LOS PIES de una per-
sona se veran tan bien
como el calzado que lleva.

Si tiene Ud. su calzado en
mal estado sus pies tendrán
una apariencia tristisima; por
lo tanto sus zapatos viejos se
convertirán en NUEVOS si
los envia a esta nuestra gran
tienda de reparaciones.

NADIE

podrá reparar su calzado
MEJOR q' NOSOTROS
Mande hoy mismo sus zapatos
a la

PAN-AMERICAN
SHOE REPAIRING CO.
Esquina de la Calle 12 Este
y la plaza de Arango,